

# ЛЮТЕРАНСКИЕ ВЕСТИ

№ 7 (107)  
Июль 2009

СОВМЕСТНЫЙ ИНФОРМАЦИОННЫЙ БЮЛЛЕТЕНЬ ЕВАНГЕЛИЧЕСКО-ЛЮТЕРАНСКОЙ ЦЕРКВИ  
И ЕВАНГЕЛИЧЕСКО-ЛЮТЕРАНСКОЙ ЦЕРКВИ ИНГРИИ НА ТЕРРИТОРИИ РОССИИ

www.elkras.ru  
www.elci.ru

## Архиепископ Ратц посетил общину в Ярославле

К 1000-летию юбилею города в 2010 году фасад лютеранской церкви должен засиять по-новому... > с. 4



## Открытие памятника Агриколе

27 июня в Выборге состоялось торжественное открытие памятника Микаэлю Агриколе, который установлен недалеко от Евангелическо-лютеранского собора Петра и Павла... > с. 5



## «Корпимессу» на Иванов день

ОКСАНА ДЫБА, ИНФОРМАЦИОННЫЙ КООРДИНАТОР ПО КАРЕЛИИ

**СКВОРИЦЫ.** Празднование Иванова дня открылось в субботу 20 июня в церкви св. Екатерины скворицкого прихода богослужением по чину «Корпимессу», что в переводе означает «Лесная месса».

Автор этого богослужения – пастор-миссионер Арво Сурво. В литургии использованы тексты христианского фольклора Ингрии, народных напевов под аккомпанемент кантеле.

Простота мелодий позволяет прихожанам участвовать в общем пении богослужения.

«Корпимессу» Иванова дня отслужил настоятель скворицкого прихода, пробст Западно-Ингерман-

ландского пробства Павел Крылов. По его признанию, подобное богослужение он провел в скворицком приходе впервые и приурочил специально к празднику Иванова дня.

В «Корпимессу» участвовали гости из других приходов, а также прихожане из Карелии, путешествовавшие по Ленинградской области.

После богослужения на приходском автобусе все желающие переехали в пос. Тайцы для участия в ингерманландском празднике Juhannus.

ВО ВРЕМЯ БОГОСЛУЖЕНИЯ  
В ЦЕРКВИ СВ. ЕКАТЕРИНЫ В СКВОРИЦАХ



## «Сильные женщины в Библии»

ЕЛЕНА ПРОВОРОВА, ОТВЕТСТВЕННАЯ ЗА ЖЕНСКУЮ РАБОТУ ОБЩИНЫ УЛЬЯНОВСКА



**КРАСНЫЙ ЯР.** Все более популярными становятся женские семинары Поволжского региона под руководством Анны Франк из Штутгарта и уполномоченной по женской работе ЕЛЦ Тамары Н. Таценко, ежегодно проходящие под Самарой. Последний такой семинар для руководителей женской работы в общинах прошел с 3 по 8 июня. И в этом году приехало больше участниц, чем ожидалось. Сестры из общин Казани, Самары, Тольятти, Волгограда,

Ульяновска, Чебоксар, Оренбурга, Элисты и даже далеких Киева и Винницы на Украине собрались вместе, чтобы поразмышлять над темой «Сильные женщины в Библии: именно потому, что мы женщины».

Читая уже знакомые стихи из Библии и обсуждая их совместно, женщины взглянули на них по-новому, с интересом слушали разные мнения и участвовали в дискуссиях.

Бог создал человека как мужчину и женщину. И Бог использовал как мужчин, так и женщин в своих деяниях. > с. 2

УЧАСТНИЦЫ СЕМИНАРА  
НА ФОНЕ ОДЕЯЛА С СИМВОЛИКОЙ ВДМ-2009,  
ШИТОГО СЕСТРАМИ ИЗ УЛЬЯНОВСКА

## КОЛОНКА РЕДАКТОРА



Дорогие читатели! Приветствую вас на страницах нашего совместного с Евангелическо-лютеранской Церковью России издания. Лето – время, когда большинство думает об отпуске или уже уезжает отдыхать, но так уж «исторически сложилось», что в июне лютеранская Церковь празднует один из важнейших своих праздников – День Аугсбургского вероисповедания. Немного истории. Аугсбургское вероисповедание – это основные положения веры первых лютеран, которые составил в 1530 году лютеранский богослов Филипп Меланхтон, ближайший соратник Лютера. Оно было представлено Аугсбургскому рейхстагу. Однако князья, сохранявшие верность католицизму, отказались принять новое исповедание. Воспользовавшись этим, император Священной Римской империи Карл V своей властью приостановил работу рейхстага и объявил новому движению войну.

В ответ протестанты образовали Шмалькальденскую лигу – своего рода оборонительный союз. После нескольких попыток найти компромисс между католиками и протестантами в 1546 году вспыхнула трагическая Шмалькальденская война. 25 сентября 1552 года был заключен Аугсбургский религиозный мир, который узаконил протестантство. Договор был подтвержден папским решением 25 сентября 1555 года. Так лютеранство получило статус государственной религии. И получило статус официальной религии в Германии, а протестантизм отвоевал в ней право на существование. И далее, учение лютеранской Церкви распространилось по всему миру. Потому-то в этом своем приветствии я хочу напомнить вам, братья и сестры лютеране, (а так же и всем сочувствующим) об этом празднике как о ярком проявлении своей вероисповедной идентичности в сегодняшней России, да и во всем мире. Сегодня. Когда под именем лютеран зачастую скрываются такие организации, которые и лютеранскими-то сложно назвать, не говоря уже о тех «протестантах», которые настолько далеко отошли от протестантской теологии, что уже и потерялись в дебрях собственных умствований. Итак, дорогие читатели, призываю вас к верности лютеранским принципам, основанным на незыблемом фундаменте Слова Божьего.

АЛЕКСАНДР КУДРЯВЦЕВ,  
КООРДИНАТОР ИНФОРМАЦИОННОЙ РАБОТЫ ЕЛЦИР

## ЭКУМЕНА



## Экуменическое богослужение в Россошках

ОЛЕГ ШТУЛЬБЕРГ, ПРОБСТ

**ВОЛГОГРАД.** Форум городов-побратимов Волгограда – Кёльна, Берлина-Шпандау и Хемница – состоялся 23-26 июня. Представители евангелическо-лютеранской общины Волгограда: пробст Олег Штульберг и пастор Ангелика Дёпман тоже были приглашены принять участие в этом мероприятии. В рамках данного форума было совершено торжественное возложение венков в селе Россошки на кладбище советских и немецких солдат, погибших во время Великой Отечественной войны. Оркестр из Баварии исполнил российский и германский гимны.

Кроме того, в Россошках католический священник отец Йозеф, пробст Нижне-Волжского пробства Олег Штульберг, пастор евангелическо-лютеранской общины Ангелика Дёпман и епископ из Северозельской церкви Мария Йепсен в память об усопших и в назидание живущим провели экуменическое богослужение.



ЭКУМЕНИЧЕСКОЕ БОГОСЛУЖЕНИЕ В РОССОШКАХ



## Углубление сотрудничества с Православной церковью

ОЛЬГА ТЕМИРБУЛАТОВА, ПАСТОР

**САМАРА.** Манфред Вагнер, пастор прелатуры Ройтлинген (40 км от Штутгарта) Евангелической Церкви земли Вюртемберг, с 1 апреля по 2 июня находился в Самаре. Пастор Вагнер приехал с целью изучения русского языка, углубления сотрудничества с Православной церковью в Самарской области и помощи в работе самарской общины.

За время своего пребывания пастор Манфред Вагнер побывал в общинах области (Мирный, Соловьево и Высотино), провел ряд богослужений и библейских занятий в Самаре. Курс занятий «Немецкий с Библией», начатый пастором Ольгой Темирбулатовой, был им углублен и усовершенствован не только как носителем немецкого языка, но и как богословом.

Манфред Вагнер провел 5 встреч с Архиепископом Самарским и Сызранским Сергием и представителями Самарской Епархии РПЦ, в результате которых направлен для углубленного изучения богословия в Тюбинген преподаватель Самарской православной семинарии Николай Трошков. На прощальной встрече с пастором Вагнером Архиепископ Сергей выразил намерение посетить Евангелическую церковь Вюртемберга с ответным визитом осенью этого года.

### «Сильные женщины в Библии» – Начало на с. 1

Через пророков и пророчиц, через судей, среди которых были и женщины, обращался Бог к Своему народу. Женщины были первыми, кто встретил Воскресшего Иисуса, и кому было поручено сказать эту весть о Его Воскресении ученикам. Многие женщины остались незамеченными, и повествования о них не сохранились.

Участницы семинара перечислили имена женщин, известных им из Библии. Оказалось огромное число женщин, каждая из которых тесно связана со своим временем и своей культурой. Каждая история является свидетельством того, как Бог действует через человека, и как Он воздействует на человека.

На основании библейских образов женщин были рассмотрены темы: «Женщины и чувство неуверенно-

сти в себе», «Женщины и чувство ответственности», «Понимание женщинами Божьего промысла», «Апостол Павел и женщины».

В свободное время участницы семинара пели, рассказывали о своей жизни и о своих общинах. Сестры были так поражены талантом сестер из Ульяновска, которые сшили одеяло с символикой ВДМ-2009 из Папуа-Новой Гвинеи, что всем захотелось сфотографироваться на его фоне.

Сестры выразили свою признательность Отделу женской работы Фонда Густава Адольфа в Вюртемберге за поддержку семинара. В своих молитвах женщины благодарили Бога за возможность быть вместе, познавать новое, молиться друг о друге и просто радоваться встрече друг с другом.



Сотрудничество с православными братьями и сестрами крайне важно для лютеранских общин, особенно в связи с избранием нового председателя Русской православной церкви Патриарха Кирилла. Следует также отметить, что Архиепископ Самарский и Сызранский Сергей был руководителем делегации РПЦ на межконфессиональном диалоге с Евангелической церковью Германии в феврале 2008 года в Виттенберге.

Совместно с пастором Ольгой Темирбулатовой пастор Манфред Вагнер предпринял попытку создания новой общины в с. Надеждино Кошкинского района, где они провели вместе 30 мая первое богослужение.

Исключительная доброжелательность, христианское братолюбие и готовность помочь пастора Вагнера способствовали покорению сердец самарских прихожан и жителей города.

ВСТРЕЧА МАНФРЕДА ВАГНЕРА С АРХИЕПИСКОПОМ СЕРГИЕМ (СПРАВА НАЛЕВО: О. ВИТАЛИЙ, О. ВИКТОР, АРХИЕПИСКОП СЕРГИЙ, ПАСТОР МАНФРЕД ВАГНЕР, ПАСТОР ОЛЬГА ТЕМИРБУЛАТОВА)

## ОБЩИНА



## Десятилетний юбилей общины

ЙОХЕН ЛЁБЕР, ПРОБСТ



ПРАЗДНИЧНОЕ БОГОСЛУЖЕНИЕ В ГВАРДЕЙСКОМ

**ГВАРДЕЙСКОЕ.** Десятилетие общины в Гвардейском (Мюльхаузене) праздновалось 14 июня. День начался торжественным богослужением. Его провели вместе пастор Игорь Ронге и пробст Йохен Лёбер. Эту общину в 1999 году основал пробст Эрхард Вольфрам. Большой вклад в дело созидания общины на начальных этапах внесла пастор Барбара Дирксен из Берлина. Об этом она вкратце рассказала в своей небольшой речи на празднике. Ее дело продолжил пастор Владимир Михелис, как он подчеркнул в своем приветствии. На сегодняшний день работа в общине ведется под руководством пастора Игоря Ронге.

Пробст Йохен Лёбер поблагодарил председателя совета общины Елену Каац за поддержку, оказываемую прихожанам, и передал подарки. Бывший председатель совета общины Амали Вальтер, живущая в настоящий момент в Германии, приехала на юбилей и также обратилась к общине со словами приветствия. Помимо

этого звучали приветствия от администрации и немецкой партнерской общины в Гросспёсне. Музыкальное сопровождение на богослужении было украшено пением молодежного круга общины Калининграда, которым руководит Варя Мурадова, а также игрой калининградской органистки Кристины Гаар и ее друзей.

После богослужения прихожане и около 130 гостей переместились в дом общины, где праздник был продолжен с чаем, кофе, домашними пирогами и другими деликатесами.

Община в Гвардейском/Мюльхаузене имеет две особенности. Первая заключается в том, что общине принадлежит прекрасное старое здание церкви, построенное в 1350 году. Уже полтора десятилетия круг партнеров церкви в Мюльхаузене, руководимый Мартином Леманном, прилагает все усилия к тому, чтобы содержать здание с помощью федеральных средств и частных пожертвований. Сегодня это старое

здание служит общине в качестве места для проведения богослужений в летнее время.

Второй особенностью является то, что с этим зданием связана известная личность Маргарете фон Кунхайм, урожденная Лютер. Маргарете была младшей дочерью реформатора Мартина Лютера. В середине XVII века здание находилось под патронатом семьи Кунхайм. Из этого следует, что Маргарете, жена Георга

фон Кунхайма, живя по соседству в Кнаутене, выполняла различные обязанности, связанные с патронатом. В церкви Мюльхаузена Маргарете обрела свое последнее пристанище.

По словам пастора общины Игоря Ронге, сегодняшняя жизнь церковного здания и общины в Гвардейском продолжает возрождаться. Это можно ощутить, когда приходишь в эту дружелюбную общину на богослужение.



## Первая конфирмация в общине

МИХАИЛА БОЖЕНКОВ, ПРИХОЖАНИН

**ЧЕРКЕССК.** В общине города Черкесска на праздник Троицы состоялись два важных события. Праздничное богослужение, посвященное празднику Троицы, провел пастор Давид Горн, окрмляющий общины Северного Кавказа. Крещение приняла в этот день Светлана Арнэ, для нее в этот день праздник стал двойным: после Крещения она и Михаил Боженков были подтверждены. Большое количество прихожан стали свидетелями конфирмации и выразили свои поздравления двум новым членам общины. Надо подчеркнуть, что это была первая конфирмация в общине.



ПАСТОР ДАВИД ГОРН ПРОВОДИТ КРЕЩЕНИЕ СВЕТЛАНЫ АРНЭ



## Архиепископ Ратц посетил общину в Ярославле

ЭДМУНД РАТЦ, АРХИЕПИСКОП ЕЛЦ

**ЯРОСЛАВЛЬ.** Древнерусский город готовится к празднованию своего 1000-летия в 2010 году. Реставрируются церковные и светские здания, окрашиваемые заново, некоторые из них уже сияют роскошью. Лишь старая лютеранская церковь свв. Петра и Павла вынуждена скрывать свое жалкое существование за дощатым забором. Для срочно необходимых реставрационных работ у маленькой общины не хватает средств. Благодаря постоянной поддержке Круга друзей в Касселе два неболь-



ших помещения в церковном комплексе были приведены в порядок, здесь община собирается на воскресные богослужения.

Архиепископ Эдмунд Ратц вместе со своей супругой Дорис Ратц, пастор Александр Рэдер, который окормляет общину, приезжая из Москвы, с супругой и пробст Гарри Азиков посетили на Троицу, 7 июня, общину на богослужении. Из-за большого количества участвующих оно в этот раз состоялось в Доме немецкой культуры. В последующей за ним беседе под руководством Татьяны Ламер и проповедницы Тамары Ковалёвой обсуждались вопросы реставрационных работ, которые необходимо срочно провести этим летом, чтобы состояние здания не ухудшилось. Архиепископ Ратц рассчитывает на финансовую поддержку Фонда Густава Адольфа и Круга друзей в Касселе. Также речь шла о конфликтах внутри общины, которые должны быть преодолены, потому что только объединенными усилиями община сможет взяться за выполнение стоящих перед ней больших задач.

На следующий день представители общины и гости встретились с вице-губернатором Ярославской области, а также представителями Отдела по связям с общественными и религиозными организациями. Разговоры прошли в дружеской атмосфере. Делегация из общины и гостей заверили, что уже в этом году город начнет ремонт окон в здании лютеранской церкви и забора. Таким образом, к 1000-летию юбилею города в 2010 году фасад церкви должен засиять по-новому.

ВО ВРЕМЯ ОСМОТРА ЗДАНИЯ ЦЕРКВИ

### НОВОСТИ



## Отдых для прихожан

ОЛЬГА ТЕМИРБУЛАТОВА, ПАСТОР



ОТДЫХ СТАРШЕГО ПОКОЛЕНИЯ ОБЩИН САМАРЫ, ОТРАДНОГО И ТОЛЬЯТТИ

**КРАСНЫЙ ЯР.** Ежегодно, начиная с 2000 года, Анна Франк совместно с пасторами общин Ульяновска и Самары проводит отдых для женщин и пенсионеров. Раньше собирались участники в санаториях Самарской области. С появлением дома в с. Красный Яр стали там проводить семинары, встречи, лагеря, на которых участникам под домашнему уютно и тепло.

В этом году старшие представители общин Самары, Тольятти и Отрадного отдыхали здесь с 27 по 30 мая. Собрались вместе те, кто прошел через ужасы трудармии, но также и те, кто и не знал о ней,

но пострадал не меньше из-за преследований в 30-е годы или во время войны от голода и холода.

Анна Франк подготовила для них тему: «Слова Иисуса Христа "Я есмь..."». Каждый день перед обедом был посвящен библейской работе, после обеда – различным поделкам. Много пели. Конечно же, в основном «свои» песни, которые пели еще их родители. Сестры из Отрадного, казалось, не переставали петь даже ночью. Для пожилых людей такой выезд на отдых – не просто смена обстановки и новые впечатления, но и духовное возрождение.

На праздничные дни с 11 по 14 июня приехали женщины из Ульяновска, Самары, Тольятти и Оренбурга отдохнуть и укрепиться душевно. Для них Анна Франк провела ряд библейских занятий по той же теме, как и для пожилых, но с учетом аспектов жизни женщин. Особое удовольствие доставило рукоделие. Роспись шелковых платков настолько захватила женщин, что из-под кисти участниц вышли настоящие шедевры, и лепка из глины, которую

привезла с собой Татьяна Тилли из Самары. Она рассказала и наглядно показала, как с ней следует работать.

В последний вечер, как уже стало традицией, женщины подготовили веселый концерт. Практически каждая участница исполнила либо песню, либо сыграла на фортепиано или гитаре. Раиса Таирова, как всегда, поразила своими поэтическими способностями. Алла из Тольятти прочла свои стихи. Расставались тепло, с надеждой на новые встречи.



## Дружеский визит

ЖАННА ЗАБЕЛИНА, РУКОВОДИТЕЛЬ ВОСКРЕСНОЙ ШКОЛЫ

**КРАСНОТУРЬИНСК.** Четырехдневный визит Отто и Бригитты Шауде с 11 по 14 июня оставил незабываемые впечатления у тех, кто каждый день слушал проповеди брата Отто. Он обратил наше внимание на «первую любовь», которую мы часто оставляем так же, как и Ефесская церковь. На примере ученика Иисуса, Симона Петра, брат Отто осветил темы, которые актуальны для каждого человека. Даже тем, кто уже нашел в Иисусе своего Спасителя, необходимо напоминать, что значит «смотреть на Иисуса», «слышать Иисуса», «любить Иисуса», и это не помпезные слова – это смысл жизни христианина, о котором с любовью и светящейся радостью благовествовал брат из Германии.

Не только наша община имела счастье слушать проповеди и песнопения супругов Шауде, которые выполняют волю Божью «Идите, научите все народы...» (Мф 28:20). Общины городов Волчанска и Карпинска также не были оставлены без внимания. Слава Богу, что вот уже две тысячи лет Он находит таких людей, которые несмотря на расстояния и языковые барьеры, продолжают дело первых учеников Господних: «... они пошли и проповедовали везде, при Господнем содействии...» (Мк 16:20).



## Открытие памятника Агриколе

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ОТДЕЛ ЕЛЦИР

**ВЫБОРГ.** Микаэль Олавинойка («сын Олафа», швед. Олаффссон) родился в провинции Уусимаа (Нюландия), в деревне Торстила, в семье довольно зажиточного крестьянина. Ребенка назвали в честь святого покровителя уездной церкви. Дата рождения Микаэля, как и многие другие даты его жизни, точно неизвестна. Как правило, считается, что он родился ок. 1510 года.

Учителя заметили способность Микаэля к языкам и отправили его учиться в Выборг в латинскую школу. Учась в Выборге, Микаэль взял себе фамилию «Агрикола» (то есть «земледелец»): брать фамилию по роду занятий отца – такое тогда часто встречалось среди

ученых в первом поколении. Вероятно, именно в Выборге Агрикола впервые соприкоснулся с идеями Реформации и гуманизма. Комендантом выборгского замка в то время был граф Иоганн, немец на службе у шведского короля Густава Вазы. Граф был сторонником Реформации, и в замке уже проводились лютеранские богослужения.

В 1528 году он перебрался в Турку (Або), в то время бывший де-факто центром финских территорий Швеции и центром католической епархии, где поступил на службу в канцелярию епископа Мартина Скютте. Именно в Турку он встретился с первым финским учеником Мартина Лютера Петером Сяркилахти, который горячо проповедовал идеи Реформации. После кончины Сяркилахти в 1529 году Агрикола продолжил его труд. В 1531-ом он был рукоположен в священники. В 1536 году епископ Турку послал его учиться в Германию, в Виттенберг. Там Агрикола посещал лекции Филиппа Меланхтона, который прекрасно знал греческий язык. Там же он познакомился с Мартином Лютером. Оба реформатора дали ему рекомендательные письма, адресованные Густаву Вазе. Получив при помощи этих писем



МИКАЭЛЬ АГРИКОЛА



ТОРЖЕСТВЕННОЕ ОТКРЫТИЕ ПАМЯТНИКА

стипендию, Агрикола купил много книг и принялся за перевод Нового Завета на финский язык, который закончил и издал в 1548 году. Микаэль первым написал и издал книги на финском языке, одна из которых вышла в свет в 1542 году. Это был букварь «ABC-kirja», и этот год, по праву, считается годом рождения финской письменности. 27 июня в Выборге состоялось торжественное открытие памятника Микаэлю Агриколе, который установлен недалеко от Евангелическо-лютеранского собора Петра и Павла. В этот праздни-

ный день собрались не только прихожане Евангелическо-лютеранской церкви Ингрии, но и горожане и множество гостей из Финляндии, а также представители Русской православной церкви. В официальной части мероприятия с приветствием выступили министр культуры Яакко Нумминен, Архиепископ Евангелическо-лютеранской Церкви Финляндии Юкка Паарма, Епископ Евангелическо-лютеранской Церкви Ингрии Арри Кугаппи. Продолжился праздник выступлением хоровых коллективов.



## Конфирмация в общине

**КАЛИНИНГРАД.** В праздник Троицы, 31 мая, в общине состоялась конфирмация. Пробст Йохен Лёбер обратился к двум мужчинам, трем женщинам и одному подростку с конфирмационным благословением: «Бог Отец, и Сын, и Святой Дух да даруют тебе милость, защиту и спасение от всяческого зла, дадут силу и помощь для всего благого, чтобы сохранить тебя для жизни вечной».



КОНФИРМАНТЫ (СЛЕВА НАПРАВО): СЕРГЕЙ ТРАЙЗЕ, СЕРГЕЙ ЦАРЕНКО, НАТАЛЬЯ ЦАРЕНКО, ЕВГЕНИЯ ЦАРЕНКО, ПРОБСТ ЙОХЕН ЛЕБЕР, ТАТЬЯНА КИЗИЧКОВА И ТАМАРА БАЙЕР

ЙОХЕН ЛЁБЕР, ПРОБСТ

Этому событию предшествовали конфирмационные занятия. В течение восьми месяцев будущие члены общины регулярно встречались в церковном центре Калининграда для изучения основ христианской, и в частности, евангелическо-лютеранской веры.

На богослужение на Троицу читался отрывок из Евангелия от Иоанна 3:8: «Дух дышит, где хочет, и голос его слышишь, а не знаешь, откуда приходит и куда уходит: так бывает со всяким, рожденным от Духа». В калининградской общине конфирмация взрослых проводится регулярно. В поисках религиозной идентичности они приходят на конфирмационные занятия, чтобы получить информацию о лютеранской вере. В большинстве случаев результатом этих поисков становится праздник конфирмации и принадлежность общине.



## Совместный праздник

АНДРЕЙ ТАШАК, ПАСТОР

**УХТА.** Праздник Святой Троицы прошел в Сосногорске 7 июня. На этот раз община из Ухты приехала в сосногорскую группу, чтобы совместно провести этот праздник. Зал был украшен березовыми ветками. Собралось много прихожан и жителей села, в том числе детей. Они с удовольствием слушали проповедь и молились со всеми. После службы во время чаепития продолжился разговор о традициях Церкви и немецких обычаях.



## Едины в Духе святом

ЮЛИЯ ДОБРЫНИНА, ПРИХОЖАНКА

**УЛЬЯНОВСК.** Тяжело расставаться с родными, а у меня причин для расставания вдвое больше: мой брат учится в Москве, а сестра вышла замуж и тоже теперь живет там с мужем. Мои постоянные командировки и служение в Церкви часто становились соблазном для моих близких, потому что я так мало уделяла внимания им. Но сейчас ситуация меняется, и Церковь становится основой для объединения моей семьи.

Год назад в июле в нашей церкви моя младшая сестра принимала конфирмацию на следующий день после своей свадьбы. Для меня это было особенное событие, ведь я молюсь за всю мою семью и прошу Господа об их обращении. В этом году в июле в годовщину свадьбы моя сестра и ее муж при-

ехали из Москвы, где они живут, специально в нашу общину св. Марии г. Ульяновска, чтобы скрепить свои брачные обеты венчанием. Их двухмесячный сын Максим в этот же день был крещен, крестными стали я и мой младший брат! Моя радость от этих семейных событий усиливается тем, что я понимаю, какое значение имеют таинство Крещения и обряд венчания в жизни людей. Какие бы трудности ни встречались на их пути, они – в руках Господа! Для меня было особенным переживанием стать крестной своего племянника, взяв на себя ответственность молиться за него, наставлять в вере.

Это было праздничное богослужение на Троицу, 7 июня, все происходило в торжественной атмосфе-

ре явления миру Отца, Сына и Духа Святого, и мне особенно дорого то, что с нами смогли разде-

лить эти праздничные события наши неверующие родственники и друзья.



ДЛЯ МЕНЯ БЫЛО ОСОБЕННЫМ ПЕРЕЖИВАНИЕМ СТАТЬ КРЕСТНОЙ СВОЕГО ПЛЕМЯНИКА



## “Danke für dieses gute Essen!” – ансамбль духовых инструментов из Тюрингии стал гостем общины Петербурга

ИНФОРМАЦИЮ ПРЕДОСТАВИЛА ЕЛЕНА БОНДАРЕНКО, РЕФЕРЕНТ ОБЩИНЫ СВ. АННЫ И СВ. ПЕТРА



«ТРУБА ЗАПРЕЩАЕТСЯ»? ДОРОЖНЫЙ ЗНАК В НОВОСАРАТОВКЕ НЕ ПОМЕШАЛ ИГРЕ МУЗЫКАНТОВ ИЗ ДВУХ СТРАН (ФОТО А. ЛИБШТОК)

**САНКТ-ПЕТЕРБУРГ.** Община св. Анны и св. Петра принимала в конце июня гостей из Германии. Группа около 40 человек приехала с необычным багажом – своими медными духовыми инструментами. Ансамбль медных духовых инструментов из общин Цоппотен и Фризау (Тюрингия, Германия) под руководством Райнхарда фон Талер посетил город на Неве с 25 по 29 июня. Их приезд отнюдь не был случайностью: в этих двух общинах в течение 10 лет до 2007

года служил пастор Маттиас Цирольд – ныне пастор общины св. Анны и св. Петра и пробст Северозападного пробства. Кульминацией четырехдневной программы, включавшей в себя знакомство с городом и репетиции совместно с ансамблем духовых инструментов общины св. Анны и св. Петра, стал концерт «На ступеньках» в субботу, 27 июня. Изначально планировалось провести его перед входом в Петрикирхе. Этой оригиналь-

ной задумке стали препятствием погодные условия; концерт, тем не менее, состоялся, но только в зале церкви. Однако это не помешало успешной игре музыкантов. В программе концерта прозвучали классические, духовные и народные произведения. На следующий день, 28 июня, ансамбль из Германии совместно с ансамблем общины Петербурга украсили своей игрой воскресное богослужение, проходившее в преддверии дня свв. апостолов Петра и Павла – храмового праздника Петрикирхе. Сюрпризом для прихожан Петрикирхе стала русская народная «Калинка», исполненная в завершение.

Праздник, или вернее сказать, предпразднование дня Петра и Павла продолжилось на природе: семинария в Новосаратовке любезно предоставила свою территорию для проведения пикника с барбекю и музыкой «под открытым небом». Так на месте бывшей немецкой колонии, спустя многие десятилетия, вновь зазвучала «Lorelei». А у прихожан Петрикирхе была замечательная возможность для непринужденного общения с братьями и сестрами из Тюрингии. В знак благодарности за организованный праздник немецкие музыканты исполнили известное песнопение, перефразировав немного его слова, и получили: «Danke für dieses gute Essen!».



## Работы в церковном здании

ИНФОРМАЦИЮ ПРЕДОСТАВИЛ АЛЕКСАНДР ШАЙЕРМАНН, ПРОБСТ

**САРАТОВ.** В мае в недавно построенном здании церкви прихожане начали работы по благоустройству внутреннего помещения. Планируется к концу лета привести в порядок помещения на первом этаже. Когда будет готов пол, окна, двери, выполнены штукатурные работы, проведено электричество, тогда в здании начнут проходить богослужения. Все работы прихожане выполняют своими силами.



## Расти в вере

ЕКАТЕРИНА ВАЙЦ, ПРОПОВЕДНИЦА

**КОМСОМОЛЬСК-НА-АМУРЕ.** В июне община св. Екатерины проживала прекрасное время, и благодарит нашего Отца Небесного за возможность встречи с Маргрит Пфистер. Каждый вечер мы собирались вместе, чтобы изучать углубленно Слово Божье. Рассказывая о Послании к Колоссянам апостола Павла, Маргрит разъясняла значение каждого слова. Например: когда христианин укореняется в вере – он растет духовно. Маргрит это сравнила с ростками на соснах. У сосны каждую весну появляются новые росточки, веточка удлиняется. Так и наша



МАРГРИТ ПФИСТЕР (СПРАВА) ВЕДЕТ БИБЛЕЙСКУЮ РАБОТУ В ОБЩИНЕ КОМСОМОЛЬСКА-НА-АМУРЕ

вера – уходя корнями глубже, дает питание нашим ветвям, и мы растем в вере. За эти дни, у Маргрит Пфистер, мы обогатились знаниями, которые предстоит еще осмыслить. Маргрит только уехала, а мы вновь ждем ее с нетерпением и приготовили новые вопросы для следующей встречи.



## Торжество двух церковных праздников

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ОТДЕЛ ЕЛЦИР

Святая христианская Церковь Евангелическо-лютеранского исповедания совершала торжество двух церковных праздников 24 и 25 июня – Рождения святого Иоанна Предтечи и Крестителя Господня, и оглашения Аугсбургского исповедания в 1530 году, текст которого является одним из основных вероучительных документов протестантской Церкви. Сердечно поздравляем всех сопастырей, соразработников на Ниве Божьей, братьев и сестер во Христе с этими знаменательными для нашей Церкви датами, молитвенно желаем всем милостивых и обильных благословений Господних и твердости в исповедании святой христианской веры!



## Мой лучший друг

ОКСАНА ДЫБА, ИНФОРМАЦИОННЫЙ КООРДИНАТОР ПО КАРЕЛИИ

**КОНДОПОГА.** «Самый внимательный», «самый добрый», «веселый», «находчивый», «скромный» – медали с такими званиями получили в кондопожском приходе участники программы «Друзья на всю жизнь».

Три дня проходили занятия в группах для малышей и школьников. Библейские часы, головоломки, ребусы, истории помощников-вожатых о своих отношениях с Богом, любимые песни из молодежного сборника, спортивные игры во дворе церкви помогли интересно и весело провести время. И самое главное, понять, что лучший друг для каждого из нас – Иисус. Всего в программе приняли участие 26 ребят в возрасте от 4 до 14 лет.

Старшие заботились о малышах и терпеливо помогали им разучивать новые песни.

На занятиях «Умелые ручки» дошколята складывали из бумаги церковь и строили корабль для путешествий по морю жизни. Школьники мастерили игрушечного верблюда.



## С днем рождения семьи!

ОКСАНА ДЫБА, ИНФОРМАЦИОННЫЙ КООРДИНАТОР ПО КАРЕЛИИ

**КОНДОПОГА.** 4 июля Павел Тикка и Анастасия Лузгина сочетались законным браком в Петрозаводске и венчались в церкви Вознесения Христова в Кондопоге.

Паша и Настя хорошо знакомы во многих приходах Церкви Ингрии, поскольку на протяжении нескольких лет они являются активистами в молодежном служении. Анастасия занимается детской работой, Павел помогает во многих приходских делах.

Молодежная группа петрозаводского прихода поздравляет молодоженов с Днем свадьбы и желает щедрых Господних благословений. Пусть гимном вашей семьи будет Божье Слово, записанное в 1 Послании Коринфянам 13, гимном жены – Притчи 31, гимном мужа – отрывок из Послания к Ефесянам 5:25-33.

Обряд венчания провел пастор Алексей Кронгольм. Молодых он наставил такими словами: «Дорогие Настя и Паша, заботь-

тесь друг о друге, и в суете не распыляйтесь по мелочам. Любовью служите друг другу. Храните этот дар и будьте благословением друг для друга. Слово Божье пусть пребывает в вашей семье, и фундаментом для строительства дома пусть будет «краеугольный камень», который многие отвергли, и потому живут в руинах».

Павел – москвич, Анастасия – петрозаводчанка. Их знакомство состоялось в конфирмационном лагере в Колтушах пять лет назад. Теперь, когда Господь соединил их в одну семью, они будут продолжать пребывать в молитве уже вместе и служить Господу с радостью.

К бракосочетанию Павла и Анастасии в приходе Святого Духа (Петрозаводск) вышел очередной номер газеты («IXΘΣ»). В нем, кро-

ме поздравлений молодоженам, публикуются наставления пастора, декларация «Христианской се-

мьи», справка о том, как понимается брак в православной и католической Церквях.



ВЕНЧАНИЕ ПАВЛА И АНАСТАСИИ В КОНДОПОЖСКОМ ЛЮТЕРАНСКОМ ХРАМЕ



## Визит в Магадан

МАНФРЕД БРОКМАНН, ПРОБСТ ДАЛЬНЕГО ВОСТОКА

**МАГАДАН.** Пробст Дальнего Востока Манфред Брокманн посетил с 10 по 16 июня самую отдаленную общину пробства – общину св. Марка в Магадане, городе, находящемся на полпути из Владивостока на Аляску. Наряду с обсуждением различных практических вопросов и проблем, важным событием стали одновременное венчание и Крещение, состоявшиеся на богослужении.



ПРОБСТ МАНФРЕД БРОКМАНН И ОБЩИНА СВ. МАРКА В МАГАДАНЕ

Общине св. Марка, располагающейся в месте нахождения бывшего ГУЛАГа, приходится нелегко на севере Дальнего Востока, но она живет и поддерживает партнерские отношения с американской лютеранской общиной св. Креста на другом берегу Тихого Океана. Архиепископ Лютеранской церкви Латвии Янис Ванас, тоже не так давно посетил Магадан, так как к общине св. Марка принадлежат помимо русских, российских немцев, также и прихожане с латышскими корнями.



## День памяти и скорби...

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ОТДЕЛ ЕЛЦИР

68 лет назад Отечество наше оказалось ввержено в пучину самой страшной войны за всю историю существования человечества. Великая отечественная Война, начавшаяся в 4 часа утра 22 июня 1941 года, унесла около 50 миллионов жизней наших сограждан, солдат, офицеров, матросов и мирных жителей. Евангелическо-Лютеранская Церковь Ингрии на территории России в молитвах своих священнослужителей и прихожан свято чтит и помнит героев, погибших на фронтах Священной Войны.



## Некролог

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ОТДЕЛ ЕЛЦИР

**САНКТ-ПЕТЕРБУРГ.** 1 июня 2009 года после продолжительной болезни скончался пастор Евангелическо-лютеранской церкви Ингрии прихода святой Марии города Санкт-Петербурга Александр Николаевич Лауга. Пастор Лауга прожил интересную жизнь; в прошлом диссидент, после знакомства с Евангелием он посвятил себя служению Богу. Как писатель он выпустил несколько книг. Пастор Александр Лауга служил в Церкви Ингрии в Колтушском приходе святого Георгия, в соборе св. Михаила в Санкт-Петербурге, долгие годы нес пастырское служение в приходе кафедрального собора св. Марии Евангелическо-Лютеранской Церкви Ингрии в Санкт-Петербурге. С 1997г. вел конфирмационные занятия в приходе св. Марии. Александр Николаевич был рукоположен в сан диакона в 1993 году, в 2004 году – в сан пастора. Окончил Теологический институт ЕЛЦИ.



Приносим прихожанам храмов, где служил пастор Александр, а также его родным и близким наши глубочайшие соболезнования в связи с кончиной пастыря, учителя и семьянина, верного сына Святой Церкви! Вечная ему память!



## Помоги себе сам – и тебе поможет Бог!

ЭММА КЛЕПС, ЧЛЕН ЦЕРКОВНОГО СОВЕТА

**КРАСНОЯРСК.** Община в Красноярске не имеет церковного здания и уже почти три года – постоянного пастора, но мы не растерялись!

Многие члены нашей общины стали активными организаторами богослужений, церковного хора, молодежного кружка и церковных праздников. Продолжает свою миссию диаконическая станция. Тридцать процентов прихожан принимают активное участие в мероприятиях общины, что значительно оживляет нашу жизнь. Каждое первое воскресенье к нам приезжает преподавать Причастие один из пасторов, работающих в Сибири под руководством пробста Михаэля Фендлера.

Интересно прошел святой праздник Воскресения Христова 12 апреля. Мы заранее оповестили людей по телефону, отправили по почте пасхальные приглашения, и зал был заполнен празднично одетыми людьми. Особенно радостно было видеть детей на празднике. Каждый из них получил в подарок мягкую игрушку от детей Германии. Праздничная служба была открыта церковными песнями молодежи и завершилась чаепитием с пасхальными яйцами и пасхальными пирогами, испеченными руками наших замечательных женщин.

Мы не забыты Евангелическо-лютеранской миссией федеральной земли Нижняя Саксония. Миссия постоянно нас поддерживает и даже отправляет к нам пасторов.

В марте-апреле с нами был пастор Эрнст Август Людемманн из Германии. Он приехал к нам на богослужение прямо из аэропорта. Община знала о его приезде, многие христиане пришли, чтобы послушать живое слово замечательного проповедника. Во время своего пребывания в Красноярске пастор Людемманн познакомился с работой диаконической станции, посетил каждого подопечного, двум прихожанкам преподал Причастие на дому. Он также подготовил двух молодых прихожан к конфирмации, одна девушка была конфирмирована. Многие прихожане посетили семинар о молитве и библейские кружки. В свободные дни пастор Людемманн ездил по югу Красноярского края. Один, почти не владея русским языком, нес людям Слово и Благословение Господне. И его прекрасно понимали!

С 20 мая по 8 июля пастырем нашей общины был еще один замечательный пастор Юрген Шард из Германии. Он приехал к нам с супругой Сюзанной, регентом церковного хора, которая каждое воскресенье проводила репетиции хора общины. Вознесение Господне мы праздновали на берегу Енисея, и Господь подарил нам чудесный солнечный вечер, хотя все предыдущие дни в городе шли непрерывные дожди. Мы никогда не забудем содержательные проповеди и занятия на библейских кружках пастора Шарда, его эмоциональность, искренность, понытые примеры и сравнения, простоту в общении. С восторгом вспоминает молодежь библейские встречи. Юрген и Сюзанна Шард провели богослужения в пяти деревнях Красноярского края, посетили с Причастием инвалидов на дому.



БИБЛЕЙСКИЙ КРУЖОК С ПАСТОРОМ ЭРНСТОМ АВГУСТОМ ЛЮДЕМАННОМ



## Визит епископского визитатора НЕЛЦУ

СЕРГЕЙ БАСКОВ, ЛЕКТОР ОБЩИНЫ



ЕПИСКОПСКИЙ ВИЗИТАТОР УЛАНД ШПАЛИНГЕР И ПАСТОР СВЯТОСЛАВ ФЕХТЕЛЬ

**ПОЛТАВА.** В первое воскресенье после Троицы полтавский приход Примирения переживал радостное событие – впервые общину посетил новый епископский визитатор Уланд Шпалингер. Прихожане с трепетом и великой радостью ожидали приезда дорогого гостя, ведь приезд епископа всегда является благословением для христианской общины. Епископский визитатор, вместе с пастором общины Святославом Фехтелем, провел торжественное богослужение, на котором был благословлен на служение лектора прихожанин общины Сергей Басков. После богослужения состоялась встреча епископского визитатора с прихожанами общины, во время которой он рассказал о своей жизни, этапах своей пасторской работы, особенно вызвал интерес прихожан рассказ епископского визитатора о своей миссионерской деятельности в Папуа-Новой Гвинее. Епископский визитатор также принял участие в заседании приходского совета, на котором представил свое видение и перспективы развития лютеранской Церкви на Украине. В свою очередь, члены совета рассказали о деятельности прихода, поделились насущными проблемами. Визит завершился общей молитвой и благословением епископского визитатора.



## Путешествие по приходам

ОКСАНА ДЫБА, ИНФОРМАЦИОННЫЙ КООРДИНАТОР ПО КАРЕЛИИ

**КОНДОПОГА.** С 19 по 21 июня кондопожане путешествовали по лютеранским приходам Ленинградской области. В первый день посетили церковь св. Георгия в Колтушах и Теологический институт Церкви Ингрии. Во второй день участвовали в богослужении в церкви св. Екатерины в Скворицах. Вечером провели духовное общение в церкви св. Николая в Гатчине. Последний воскресный день также был наполнен интересными событиями: богослужение в кафедральном соборе св. Марии, знакомство с историей и современным обликом церкви свв. Петра и Павла, посещение православного Казанского собора.

В каждом из перечисленных приходов гостей из Карелии тепло встречали священнослужители и местные прихожане. Рассказывая

о приходской деятельности, они с любовью делились своими радостями и переживаниями.

Вечером кондопожане приняли в дружный круг вокруг костра Иванова дня во дворе церкви в Колтушах.

Кроме лютеранских храмов кондопожане посетили Дом престарелых, побывали на ингерманландском празднике Juhannus в Тайцах, прогулялись по историческому парку в Гатчине, увидели парадный Петербург во время автобусного переезда.

Во время поездки люди лучше узнают друг друга, становятся ближе. А посещение церквей, которые сохранились в непростые для христианства годы, помогает буквально осознанию того, что мы являемся частью невидимой единой Вселенской Церкви.



СВЯТОЕ ПРИЧАСТИЕ В ЦЕРКВИ СВ. ГЕОРГИЯ В КОЛТУШАХ



## Сотрудничество Самарской общины и Красного Креста по работе с жертвами нацизма

ОЛЬГА ТЕМИРБУЛАТОВА, ПАСТОР

**САМАРА.** Община работает совместно с областной организацией Красного Креста на протяжении почти 5 лет, помогая жертвам нацизма, по проектам, которые финансируются Германским Фондом «Память, ответственность и будущее» (Берлин). Цель этих проектов – обеспечить



достойную жизнь в преклонном возрасте тем, кто прошел через ад концлагерей и ужасы войны. Медицинские сестры и волонтеры посещают бывших узников концлагерей, теперь уже пожилых людей, которые зачастую не в состоянии сами себя обслужить или не могут уже выйти из дома. Для них организован бесплатный пункт проката медицинского инвентаря, регулярно получают они необходимые медикаменты и витамины, им предоставляется консультативная помощь психолога и возможность стационарного лечения в одной из больниц города. Такие мероприятия не могут стереть страшные воспоминания и боль потерь и утрат, но способствуют примирению тех, кто были когда-то врагами. Рассказы этих людей помогают сохранить историческую память о том, какую боль и горе могут причинять друг другу люди, когда они пытаются заменить христианские ценности своими собственными идеалами. Накануне Дня победы 6 мая в евангелическо-лютеранской церкви св. Георгия прошел благотворительный концерт для бывших малолетних узников концлагерей, на котором выступил дуэт «Рандеву» (манголина и гитара) и звучал орган. По окончании концерта всем присутствующим были вручены подарки ко Дню победы.

СТАЛО ТРАДИЦИЕЙ, ЧТО САМАРСКАЯ ОБЩИНА ВМЕСТЕ С РЕГИОНАЛЬНОЙ ОРГАНИЗАЦИЕЙ КРАСНОГО КРЕСТА НАКАНУНЕ ДНЯ ПОБЕДЫ ПРОВОДИТ ОРГАННЫЕ КОНЦЕРТЫ ДЛЯ БЫВШИХ МАЛОЛЕТНИХ УЗНИКОВ КОНЦЛАГЕРЕЙ



## Центр «Забота»

ОКСАНА ДЫБА, ИНФОРМАЦИОННЫЙ  
КООРДИНАТОР ПО КАРЕЛИИ

**КОНДОПОГА.** Кондопожский Евангелическо-лютеранский приход внесен в Книгу благотворителей Муниципального учреждения Кондопожского комплексного Центра «Забота» за оказание социальной благотворительной помощи в 2008 году гражданам пожилого возраста, инвалидам, людям, находящимся в трудной жизненной ситуации.

Вместе с «Заботой» прихожане помогают находить выход в сложных ситуациях тем, кто в силу обстоятельств сам себе помочь не может.

В лютеранской церкви г. Кондопоги организуются концерты с чаепитиями для подопечных Центра «Забота». В отделении временного проживания в пос. Гирвас один раз в месяц проводятся духовные беседы, концертные программы, приуроченные к христианским праздникам.

ЦЕРКОВЬ ВОЗНЕСЕНИЯ ХРИСТОВА

### ПРОШЛОЕ И НАСТОЯЩЕЕ



## К 150-летию евангелического госпиталя и дома диаконис в Санкт-Петербурге

АДОЛЬФ ГРАУ, ПАСТОР, БАД ОЕЙНХАУЗЕН

**САНКТ-ПЕТЕРБУРГ.** 150 лет назад в Санкт-Петербурге был открыт евангелический госпиталь. Это событие произошло 20 сентября 1859 года. После октябрьской революции 1917 года госпиталь прекратил свою деятельность. В здании на Лиговском проспекте сегодня размещается Фтизиопульмонологический институт.

Основателями госпиталя были врач Карл фон Майер, прихожанин немецкой евангелической общины св. Анны, и пастор этой же общины Пауль Зееберг. Карл фон Майер был не только замечательным врачом, но также глубоко верующим человеком. С подачи пастора Зееберга он едет в Германию, где посещает различные дома диаконис. Это побуждает Майера создать в Петербурге подобное учреждение. Эту идею поддержали и помогли ему осуществить его друзья – Пауль Зееберг, барон фон Зеебах – саксонский посланник в Петербурге. На тот момент в городе уже существовало три общества сестер милосердия, которые почти целиком состояли из пра-

вославных сестер. Евангелические же сестры чувствовали себя в них изолированно.

Устав будущей организации был утвержден правительством города. Первым помещением госпиталя с восемью местами стал дом №3 на Киричной улице рядом с церковью св. Анны. Первым директором стал Карл фон Майер, а старшей диаконисой – сестра Луиза Зоргенфрай. Работа в госпитале была успешно начата и положительно воспринята населением города. Постепенно имеющегося в наличии помещения стало не хватать для нужд больницы. Так созревает план строительства нового здания госпиталя. Правительство Санкт-Петербурга одобряет это начинание и передает под строительство участок на Лиговском проспекте, который был затем существенно увеличен благодаря дополнительной, переданной в дар императором Александром II, территории. На Вознесение в 1870 году был заложен первый камень в основание будущего госпиталя, а в 1873 году первая часть нового здания была освящена и начала использоваться по назначению.

То, что было начато Карлом фон Майером, было продолжено его последователями – доктором Грюневальдтом и доктором Франкхойзером. За первые 50 лет работы в стенах госпиталя получили уход 20 тысяч больных, половина из них – бесплатно. В первые годы существования госпиталя пасторское служение в нем нес Пауль



БЫВШЕЕ ЗДАНИЕ ЕВАНГЕЛИЧЕСКОГО ГОСПИТАЛЯ НА ЛИГОВСКОМ ПР., 2-4,  
НЫНЕ – ФТИЗИОПУЛЬМОНОЛОГИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ

Зееберг. Затем, когда было построено новое здание, в больницу появился постоянный пастор, им стал Йоханнес Керстен. Как пастор и ректор он нес ответственность за госпиталь, относящуюся к нему общину и диаконис.

Празднование 50-летия госпиталя состоялось двумя годами позже соответствующей даты – в 1911 году, из-за смерти ректора Финдайзена и директора Франкхойзера. Множество гостей приняло приглашение приехать на торжества, среди них – делегаты из зарубежных домов диаконис. В юбилейный год ректором госпиталя и дома диаконис был пастор Лисс, а старшей сестрой – Луизе Паукер. Сестричество насчитывало около 60 диаконис. Пастор Кентман, член куратории дома диаконис, читал доклад на празднике. В его заключительных словах прозвучало: «Оглядываясь

на минувшие 50 лет, мы можем превозносить и хвалить только Господа Бога за всю Его благость и верность... И всех, кто трудился здесь и трудится по сей день, в делах управления, или же в диаколическом служении, да вознаградит Господь за их преданность... Нашей же опорой в этом деле остается Иисус Христос, вчера, сегодня и во веки Тот же».

Это был последний большой праздник евангелического госпиталя и дома диаконис. После октябрьской революции 1917 года все христианские учреждения в России были закрыты, либо перешли государству. Лишь после перестройки диаколическая работа в Церкви начала возрождаться. За это мы от всего сердца благодарим нашего Господа. Но прежде всего за то, что Евангелие Иисуса Христа может проповедоваться без препятствий.



КАРЛ ФОН МАЙЕР – ОСНОВАТЕЛЬ  
ЕВАНГЕЛИЧЕСКОГО ГОСПИТАЛЯ



## Надежда и упование лютеран села Надеждино

ОЛЬГА ТЕМИРБУЛАТОВА, ПАСТОР

**САМАРА.** 150 лет назад в Самарскую губернию приехали немцы из Восточной Пруссии, построили дома, выкорчевали лес, распахали поля, засеяли их и стали жить. Хозяйствовало, используя передовые для того времени технологии, в зоне рискованного земледелия получали высокие урожаи. Привезли с собой даже саженцы сирени и роз. Возле каждого дома был садик с розами. Первые переселенцы – 80 человек – были мен-

нонитами, потом приехали лютеране и католики. Двумя годами позже в самом большом из 24 поселений Александертале построили свою церковь. Всего на территории Кошкинского района в немецких поселениях было шесть различных церквей. Первая мировая война ворвалась в жизнь людей без предупреждения. Кто-то был призван в действующую армию, кто-то уехал из России. Затем произошла рево-

люция. Те, кто не смогли уехать, стали жить по новым законам. Колхозы стали передовыми хозяйствами. И снова война. Выселение, трудармия в разных регионах страны и комендантура. Как ни странно, говорят, что церковь не была закрыта, как это было принято в 30-е годы, и редкие богослужения проходили даже после 1941 года. Сведения о последних пасторах не удалось установить, хотя пасторский дом рядом с храмом сохранился. Во время войны и после нее немецкие села стали переименовывать – так село Александерталь стало Надеждино.

Мало кому из выселенных удалось вернуться в родное село. В годы перестройки сюда переехали немецкие семьи, в основном, из Казахстана, в последние годы – из бывших республик СССР в Средней Азии.

Годы атеизма оставили свой след, но память о своих корнях сохрани-

лась, несмотря на то, что язык утрачен. Стали вспоминать, кто из лютеранской семьи, кто из менонитской, кто из католиков. Благодаря тому, что в советское время в церкви устроили клуб, она сохранилась. Несколько перестроенная, с высокой сценой в алтарной части и современными рядами стульев вместо скамеек, но вполне пригодная для богослужений.

30 мая накануне праздника Пятидесятницы пасторы Манфред Вагнер (Рейтлинген, Германия) и Ольга Темирбулатова провели первое богослужение с момента закрытия церкви. Около тридцати человек пришли услышать Евангелие. Все вместе отпраздновали Причастие. Самарская община решила выехать в с. Надеждино на следующее богослужение, которое запланировано на 27 июня, и провести с братьями и сестрами по вере субботник по уборке территории вокруг церкви.



ПОСЛЕ ДЕСЯТИЛЕТИЙ ЗАПРЕТА ПАСТОРЫ МАНФРЕД ВАГНЕР И ОЛЬГА ТЕМИРБУЛАТОВА ПРОВЕЛИ ПЕРВОЕ БОГОСЛУЖЕНИЕ В СТЕНАХ ЦЕРКВИ С. НАДЕЖДИНО



## Новый органнй концерт

АЛЕКСАНДР ФУРС, ПАСТОР

**САРАТОВ.** Благодаря давно сложившимся добрососедским отношениям Саратовского евангелическо-лютеранского прихода св. Иоанна ЕЛЦИ и третьей по старшинству в России Саратовской Государственной Консерваторией им. Собинова (СГК), продолжается плодотворное сотрудничество, направленное на развитие духовности и культуры в данном регионе. Как следствие, доброй традицией стало проведение в богослужебном зале приходской часовни св. Иоанна Богослова концертов органной музыки в исполнении преподавателей и студентов органного класса этого высшего музыкального учебного заведения, построенного в готическом стиле состоятельными купцами-немцами Поволжья

в начале прошлого века, и расположенного практически напротив лютеранского прихода ЕЛЦИ. Во второе воскресенье после Троицы, 21 июня, по благословению викария Епископа Церкви Ингрии состоялся очередной органнй концерт лауреатов российского и международного конкурсов Карины Горбановой и Александры Тамаровой. Концерт вела их преподаватель Наталья Гольфарб (СГК). В программе прозвучали произведения Баха, Букстехуде, Генделя и других великих композиторов. По признанию многих прихожан и гостей Церкви, эта музыка произвела на них неизгладимое впечатление. И следующий концерт духовной музыки уже запланирован на начало июля.



## Три концерта в церкви св. Павла

МАНФРЕД БРОКМАНН, ПРОБСТ ДАЛЬНЕГО ВОСТОКА

**ВЛАДИВОСТОК.** Традиция органнх концертов, которые дают в нашей церкви немецкие музыканты, продолжается: 17, 19 и 21 июня на органе церкви св. Павла играла гамбургская органистка Дагмар Витт. Внимание слушателей привлекала, прежде всего, ее «прозрачная» игра. Многие говорили потом: «Я слышал каждый голос по отдельности». Так и должно быть. Стоит отметить, что Дагмар Витт – это рядовой органист общины, а потому ее мастерская игра свидетельствует о том, что в каждой обыкновенной лютеран-

ской общине в Германии есть музыкальное сопровождение такого уровня.

И наши органнне концерты подтверждают это: на первом концерте церковь св. Павла была заполнена на 75%, на втором – на 100%, а на третьем – на 125%, так как части слушателей не хватило мест, и им пришлось сидеть на полу или стоять во время концерта. Следующие концерты состоятся в церкви св. Павла в сентябре.

ДАГМАР ВИТТ ДЕМОНИСТРИРУЕТ СВОЕ ИСКУССТВО СЛУШАТЕЛЯМ ПОСЛЕ КОНЦЕРТА



## Выступление мужского хора

ОКСАНА ДЫБА, ИНФОРМАЦИОННЫЙ  
КООРДИНАТОР ПО КАРЕЛИИ

**КОНДОПОГА/ПЕТРОЗАВОДСК.** Мужской хор из Йоэнсуу (Финляндия) представил на суд карельских зрителей в июне два концерта. В Кондопоге концерт состоялся в лютеранской церкви. В столице Республики Карелия, Петрозаводске, – в зале музыкального училища, где выступил также Ингерманландский хор (г. Петрозаводск).

В программу были включены традиционные церковные произведения и народные песни в исполнении хора, вокальных групп и солистов. Все исполнители были исключительно мужчины.

Мужской хор из Йоэнсуу имеет длинную историю. Он был основан в 1911 году. На сегодняшний день в хоре 50 певцов. Половина из них принимала участие в карельских концертах. Выступления прошли с большим успехом. Зрители щедро наградили певцов бурными аплодисментами.



ВЫСТУПЛЕНИЕ МУЖСКОГО ХОРА В ЛЮТЕРАНСКОЙ ЦЕРКВИ (КОНДОПОГА)

## «Лето в Терийоки»

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ОТДЕЛ ЕЛЦИР



НАСТОЯТЕЛЬ ПРИХОДА АЛЕКСАНДР КУДРЯВЦЕВ И МУЗЫКАНТЫ НА ОТКРЫТИИ ФЕСТИВАЛЯ

**ЗЕЛЕНОГОРСК.** VI Международный фестиваль музыки «Лето в Терийоки» открылся 20 июня в день св. Иоанна Крестителя, в Евангелическо-лютеранском приходе Зеленогорска (Терийоки), в церкви Преображения Господня. Этот фестиваль, проходящий при поддержке Генерального консульства Финляндии, института Финляндии в Санкт-Петербурге, администрации города Зеленогорска стал уже традиционным для всех любителей духовной и классической музыки, как из Санкт-Петербурга, так и из других городов России, поскольку именно в Зеленогорске в различных здравницах проводят свои летние отпуска гости со всей России. Фестиваль проходит при совместном участии лютеранского прихода и художественного руководителя фестиваля Владимира Шляпникова. Концерты будут проходить до 9 августа, но на этом музыкальная жизнь в Зеленогорске не прекращается, поскольку ее продолжением будет следующий летний музыкальный фестиваль, под названием: «В сторону Выборга...», организуемый местной лютеранской общиной и Институтом Финляндии в Санкт-Петербурге, одной из концертных площадок которого станет лютеранская церковь в Зеленогорске. Приглашаем на концерты всех любителей хорошей классической музыки в профессиональном исполнении.

## Церковь и служители закона

АНДРЕЙ САВОЛАЙНЕН, КАПЕЛЛАН,  
КООРДИНАТОР КАПЕЛЛАНСКОГО СЛУЖЕНИЯ ЦЕРКВИ ИНГРИИ

**САНКТ-ПЕТЕРБУРГ.** В Кафедральном соборе св. Марии г. Санкт-Петербурга по благословению настоятеля прихода, Епископа Церкви Ингрии Арри Кугаппи прошел семинар на тему: "Капелланское служение". На семинар собрались прихожане прихода не равнодушные в своем отношении к людям, проходящим воинскую службу и службу в МВД.



Как Церковь сегодня может помочь этим людям? Как мы можем влиять на те процессы, которые сегодня проходят в этих организациях? Конечно наше главное "оружие" Слово Божие, мы должны молиться за этих людей, уповая на поддержку Господа в вопросах преодоления тех негативных процессов, которые есть сейчас как в армии, так и в МВД. Обсуждался на семинаре и вопрос о прошлом нашей армии и Церкви. А наша армия имеет славное прошлое и взаимодействие с Церковью. В первых рядах защитников Отечества 1812 года стояли священники, многие из них погибли, получили ранения, получили награды.

Примером воинской доблести и христианского молитвенника является для нас полководец Суворов. До глубины сердца трогают слова полководца: "Солдату надлежит быть здорову, храбру, твердо, решиму, правдиву, благочестиву! Молись Богу! От Него победа! Чудо-богатыри! Бог нас водит, Он нам генерал!".

Еще много разных тем обсуждалось на семинаре, равнодушных людей к данной теме нет. У многих родственники или знакомы, служили или служат в армии и МВД.

И место Церкви в работе с этими людьми (а их несколько миллионов в России) имеет большое значение, и конечно это, прежде всего, распространение Благой Вести для служителей закона.

В будущем запланирован еще один семинар в приходе св. Марии, также приглашаем на семинар в октябре, который пройдет в Колтушах, в рамках семинара запланирован "Круглый стол" на тему "Церковь и МВД, перспективы взаимодействия или возможное сотрудничество".

СОБОР СВЯТОЙ МАРИИ

## Радость общения

ОКСАНА ДЫБА, ИНФОРМАЦИОННЫЙ  
КООРДИНАТОР ПО КАРЕЛИИ

**КОНДОПОГА.** Две смены Языкового лагеря дружбы, ставшие традиционными для Петрозаводска и Кондопоги, завершились в пятницу 12 июня. Занятия в классах проводили американские учителя при помощи русских педагогов-переводчиков. Основной язык общения был английский, учебный материал – тексты из Библии.



УЧАСТНИКИ ЯЗЫКОВОГО ЛАГЕРЯ

Языковой лагерь дружбы проводится благодаря организации East European Missions Network, директор лагеря – Билл Моберли. Во время лагеря все участники получают неоценимый опыт погружения в языковую среду, соприкасаются с иной культурой и, что особенно важно, знакомятся с общечеловеческими христианскими ценностями.



## Новая брошюра ЕЛЦ

ОБЪЯВЛЕНИЕ

ИНФОРМАЦИЯ ОТДЕЛА ПО СВЯЗЯМ  
С ОБЩЕСТВЕННОСТЬЮ И ИРД ЕЛЦ

Вышла в свет брошюра «Позиция Евангелическо-лютеранской церкви в России, Украине, Казахстане и Средней Азии по вопросу ВИЧ/СПИДа. Концепция развития диаконии в Евангелическо-лютеранской церкви в России, Украине, Казахстане и Средней Азии».

Составление этих двух документов продолжалось несколько лет; содержательную часть написал Андрей Бобылев, уполномоченный по диаконии ЕЛЦ Европейской части России, курировал все работы Владимир Кукушкин, глава Представительства ЕЛЦ в Москве. Представленные документы изданы на средства программы развития ООН в рамках проекта ПРООН «Поддержка инициатив религиозных организаций по противодействию эпидемии ВИЧ/СПИДа в Российской Федерации». Предпечатная подготовка, дизайн и верстка осуществлялись в Отделе по связям с общественностью ЕЛЦ. Половина тиража – он составил 2 тысячи экземпляров – была отправлена в Москву для дальнейшего распростране-

ния, вторая часть предназначена для мероприятий ЕЛЦ в ближайшие месяцы. В первую очередь, с брошюрой ознакомятся делегаты и гости Генерального Синода ЕЛЦ, который состоится с 15 по 19 сентября 2009 года в соборе свв. Петра и Павла.



Евангелическо-лютеранская церковь  
в России, на Украине, в Казахстане и Средней Азии  
Evangelisch-Lutherische Kirche  
in Russland, der Ukraine, in Kasachstan und Mittelasien

«ЕСТЬ ПОЗИЦИЯ И КОНЦЕПЦИЯ  
ПО ДВУМ ВОПРОСАМ»

## МЕЖДУНАРОДНЫЕ НОВОСТИ

## Акция помощи ВИЧ/СПИД



### Что можешь сделать ты?

Необычная акция под названием «Рецепт жизни» стартовала в этом году во всем мире по инициативе Экуменического общественного альянса (ЭОА). Целью этого проекта является обеспечить детей – носителей ВИЧ необходимыми лекарствами. Речь идет, прежде всего, о малоимущих детях во всем мире, у которых нет возможности получить медикаменты или получать их в необходимом количестве. Для участия в акции приглашаются дети и подростки вместе с их школами, религиозными общинами и семьями. Акция включает в себя три этапа:

#### ИНФОРМИРОВАНИЕ

К учителям, руководителям детских и молодежных групп в религиозных общинах организаторы акции обращаются с просьбой информировать подрастающее поколение о проблемах ВИЧ/СПИДа, в частности, о ВИЧ-инфицированных детях. Экуменический альянс предоставляет для этого все необходимые ресурсы в Интернете.

#### НАПИСАНИЕ ПИСЕМ

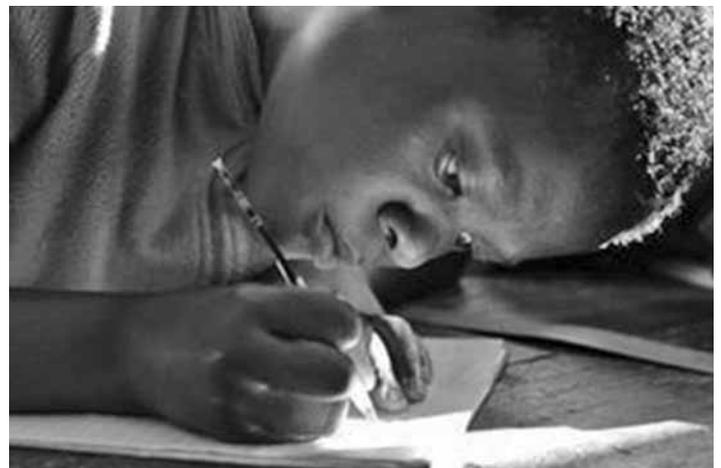
Детей и подростков, прежде всего, в возрасте от 11 до 16 лет, призывают написать в правительства и фармацевтические компании

письма с просьбой сделать доступным лечение и уход для ВИЧ-положительных детей. Послания, адресованные фармацевтическим компаниям, должны отправляться в ЭОА в Женеву, письма, адресованные Министерству здравоохранения, – напрямую адресату, но с копией в Женеву. Экуменический альянс планирует демонстрацию копий детских писем в ООН в 20-ю годовщину Конвенции по правам ребенка, которая будет отмечаться в Международном детском дне 20 ноября 2009 года. Письма должны прийти в Женеву не позднее сентября 2009 года.

#### ПРИВЛЕЧЕНИЕ ВНИМАНИЯ СРЕДСТВ МАССОВОЙ ИНФОРМАЦИИ

Третьим шагом является освещение в СМИ. Благодаря этому к проекту должно быть привле-

чено внимание общественности и, возможно, найдутся еще желающие присоединиться к акции. Рекомендуемая форма работы со СМИ – это пресс-релиз.



ЕСЛИ ВЫ ЖЕЛАЕТЕ ПРИНЯТЬ УЧАСТИЕ В АКЦИИ, ВСЮ БОЛЕЕ ПОДРОБНУЮ НЕОБХОДИМУЮ ИНФОРМАЦИЮ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ МОЖНО ПОЛУЧИТЬ В ИНТЕРНЕТЕ НА САЙТЕ ЭКУМЕНИЧЕСКОГО АЛИАНСА: <http://www.e-alliance.ch/accessmeds/children>



## Храму – 145 лет



**ПЕРМЬ.** «Когда строительные леса были удалены, глазам жителей Перми открылось величественное здание – большие, светлые окна, пропорционально вытянутые в длину, высокий шпиль церкви напоминает лучшие сооружения балтийской готики. Творение высокого качества», – такой отзыв был напечатан в «Губернских Ведомостях» в 1864 году по поводу завершения строительства церкви св. Марии. В этом году зданию церкви исполняется 145 лет.

Лютеранская община Перми образовалась в 1810 году. 12 мая 1861 года состоялась закладка церкви по проекту дрезденского архитектора Гаральда Боссе. С тех

далеких времен нашему храму пришлось пережить драматические события, но община, даже будучи лишена своего здания в годы отчуждения храма (1935-1995), не рассеялась. Господь вознаграждает прихожан за верность и стойкость, и храм был возвращен лютеранам. После восстановительных работ состоялось освящение церкви – оно состоялось на праздник Пятидесятницы в мае 1995 года. В восстановлении здания помогли не только прихожане своим бескорыстным трудом и финансовыми пожертвованиями, но и наши братья и сестры из Германии.

Мы любим нашу церковь. Цветник во внутреннем дворе притягива-

ПРАЗДНИК ПЯТИДЕСЯТНИЦЫ НА 145-ЛЕТИЕ ХРАМА

ет восхищенные взгляды прохожих, и они останавливаются, чтобы рассмотреть эти великолепные растения. В нашем хмуром городе очень мало ярких цветов и красок, поэтому цветы в церковном саду, за которыми любовно и заботливо ухаживают прихожане, так привлекают людей. Кто-то по-

любуется и уйдет, а кто-то останется на проповедь. Проповедь пастора проникает в сердце, и человек остается в церкви. Достаточно увидеть, как, несмотря на мороз или проливной дождь, прихожане идут на богослужение, и становится ясно – лютеранская община в Перми была и будет всегда.



## Олегу Фишеру – 50 лет!



Община г. Кривого Рога поздравляет своего пастора Олега Эдуардовича Фишера с пятидесятилетним юбилеем и желает Божьего благословения для дальнейшего служения!



## Первый женский семинар НЕЛЦУ

ТАМАРА Н. ТАЦЕНКО, УПОЛНОМОЧЕННАЯ ПО ЖЕНСКОЙ РАБОТЕ ЕЛЦ

**ОДЕССА.** Семинар на тему «Пути возрастания в вере» состоялся с 15 по 22 июня. В нем приняли участие 22 представительницы всех церковных округов НЕЛЦУ, безвозмездно ведущие в своих общинах ответственную работу: проповедники, председатели советов общин, руководители женской, молодежной и детской работы. Референтами семинара были Хелене Доммель-Бенекер, руководительница Женского отдела ЕЦ Баварии, Урсула Куглер, председатель отдела Женской работы Фонда Густава Адольфа в Баварии, а также Тамара Н. Таценко, уполномоченная по женской работе ЕЛЦ. При рассмотрении вопросов христи-

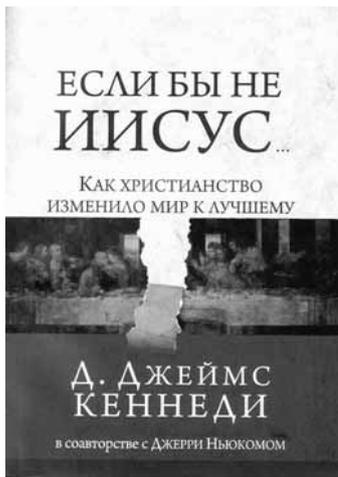
анской веры и служения в Церкви участницы обращались к образам и судьбам Библейских женщин: Мариамь, Шифры и Фуа, женщины Хананеянки и Марии Магдалины. Изучение текстов Библии сопровождалось их творческим осмыслением с помощью поделок и представлений библейских сюжетов. Важное место в программе заняли Всемирный день молитвы, встреча участниц с епископским визитатором НЕЛЦУ Уландом Шпалингером, консультация по вопросам au-pair. Участницы проводили совместные молитвы, много пели и танцевали, находилось время и для обмена опытом по работе в общинах, и для дружеского общения. Участ-

ницы семинара от всей души благодарят ЕЛЦ Баварии и ее женский отдел, Фонд Густава Адольфа

в Баварии, а также отдел женской работы ЕЛЦ за финансирование семинара.



## БИБЛИОТЕКА



**Д. ДЖЕЙМС КЕННЕДИ, ДЖЕРРИ НЬЮКОМ**  
**ЕСЛИ БЫ НЕ ИИСУС... КАК ХРИСТИАНСТВО**  
**ИЗМЕНИЛО МИР К ЛУЧШЕМУ**

Симферополь: ДИАИПИ, 2009. – 293 с.  
 ISBN 978-966-491-062-7

Авторы пишут о влиянии христианства на всемирную историю, науку, экономику, семейную жизнь; о том, как Христос преобразует жизни людей.

**ИРИНА ПОПЛАВСКАЯ**  
**СВЕЧА МАРИИ**

М.: Триада, 2009. – 160 с.  
 ISBN 978-5-86181-409-6

Герои этой книги – люди из жизни. Их объединяют размышления автора о жизни и о Боге. Происходящее с героями являет действие вселенского Божьего закона в нашем мире.



**ДЖОШ МАКДАУЭЛЛ, БОБ ХОСТЕТЛЕР**  
**КАК ОТЛИЧИТЬ ХОРОШЕЕ ОТ ПЛОХОГО**

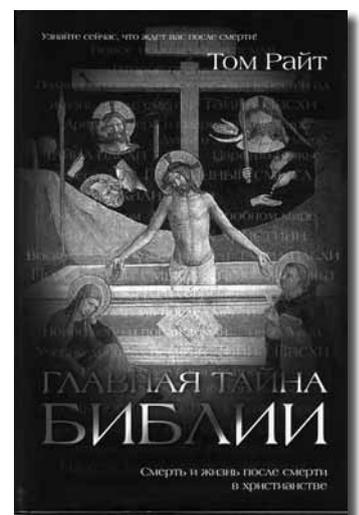
СПб.: Библия Для Всех, 2009. – 420 с.  
 ISBN 978-5-7454-1041-3

В этой книге мы знакомимся с апологетикой истины, которая поможет взрослым вооружить подрастающее поколение способностью противостоять разложению извне и отличать хорошее от плохого.

**ТОМ РАЙТ**  
**ГЛАВНАЯ ТАЙНА БИБЛИИ: СМЕРТЬ И ЖИЗНЬ**  
**ПОСЛЕ СМЕРТИ В ХРИСТИАНСТВЕ**

М.: Эксмо, 2009. – 384 с.  
 ISBN 978-5-699-34131-3

После знакомства с учением древних религий и философских школ и обзора сумятицы представлений о жизни и смерти в современной культуре автор подводит читателя к центру христианской веры – тайне Воскресения Христа.



Адрес книжного служения «СЛОВО»: 191186 Санкт-Петербург, ул. Малая Конюшенная, дом 9  
 Тел.: (812) 571-20-75; тел./факс: (812) 312-52-00 • e-mail: slovo@peterlink.ru • www.slovo.net.ru  
 Рубрику ведет продавец отдела «Книга-почтой» Любовь Ким

## ЦЕРКОВЬ В ИНТЕРНЕТЕ

**Евангелическо-лютеранская церковь (ЕЛЦ) – [www.elkras.ru](http://www.elkras.ru)**

Теологическая семинария ЕЛЦ – [www.novosaratovka.org](http://www.novosaratovka.org)

Евангелическо-лютеранская церковь Урала, Сибири и Дальнего Востока – [www.elkusfo.ru](http://www.elkusfo.ru)

Немецкая Евангелическо-лютеранская церковь в Украине – [www.delku.org](http://www.delku.org)

Союз Евангелическо-лютеранских общин в Республике Беларусь – [www.belaruslutheran.com](http://www.belaruslutheran.com)

Калининградское пробство ЕЛЦ Европейской части России – [www.propstei-kaliningrad.org](http://www.propstei-kaliningrad.org)

Пробство Дальнего Востока ЕЛЦ Урала, Сибири и Дальнего Востока – [www.luthvostok.com](http://www.luthvostok.com)

Москва. Община свв. Петра и Павла – [www.peterpaul.ru](http://www.peterpaul.ru)

Астрахань. Община свв. Петра и Павла – [www.lutheran-astrakhan.narod.ru](http://www.lutheran-astrakhan.narod.ru)

Челябинск. Евангелическо-лютеранская община Спасителя Иисуса Христа – [www.luther-chel.narod.ru](http://www.luther-chel.narod.ru)

**Евангелическо-лютеранская церковь Ингрии на территории России (ЕЛЦИР) – [www.elci.ru](http://www.elci.ru)**

Теологический институт ЕЛЦИР – [www.concordia.ws](http://www.concordia.ws)

Сайт Приволжского пробства и церкви св. Иоанна – [www.saratovluther.narod.ru](http://www.saratovluther.narod.ru)

Санкт-Петербург. Приход св. Михаила – [www.stmihail.ru](http://www.stmihail.ru)

Москва. Церковь св. Троицы – [www.lutheranchurch.ru](http://www.lutheranchurch.ru)

Зеленогорск. Приход Преображения Господня – [www.terijoki.spb.ru](http://www.terijoki.spb.ru)

Пушкин. Финский Евангелическо-лютеранский приход – [pushkin.elci.ru](http://pushkin.elci.ru)

Токсово. Евангелическо-лютеранский приход – [www.toksovo.elci.ru](http://www.toksovo.elci.ru)

Губаницы, церковь св. Иоанна Крестителя – [www.kupanitsa.narod.ru](http://www.kupanitsa.narod.ru)

Скворицы, церковь св. Екатерины – [www.skuoritsa.narod.ru](http://www.skuoritsa.narod.ru)

Иннолово, приход Хиетамаки – [www.hietamaki.elci.ru](http://www.hietamaki.elci.ru)

Ржев. Церковь св. Луки – [www.svluka.ru](http://www.svluka.ru)

Тверь. Приход Христа Спасителя – [www.elciver.narod.ru](http://www.elciver.narod.ru)

Йошкар-Ола. Марийско-русский Евангелическо-лютеранский приход – [www.uralia.elci.ru](http://www.uralia.elci.ru)



КОСТЕР ИВАНОВА ДНЯ У ЦЕРКВИ СВ. ГЕОРГИЯ В КОЛТУШАХ



КРЕЩЕНИЕ МЛАДЕНЦА В ЦЕРКВИ СВ. МАРИИ В УЛЬЯНОВСКЕ

**«ЛЮТЕРАНСКИЕ ВЕСТИ».**  
**Совместный информационный бюллетень.**

Регистрационное свидетельство  
 ПИ № 77-7720 от 06 апреля 2001 г.

Выходит ежемесячно.

Издается по поручению  
 Евангелическо-лютеранской  
 церкви и Евангели-  
 ческо-лютеранской церкви  
 Ингрии на территории России.

**Тексты ЕЛЦИР:**

ответственный редактор  
 Александр Кудрявцев.

**Тексты ЕЛЦ:**

ответственный редактор  
 Марина Худенко.

**Редакторы:**

Елена Дякива, Наталья Окашева.

**Корреспонденты:**

Манфред Брокманн  
 (Владивосток),  
 Оксана Дыба (Кондопога),  
 Йохен Лёбер (Калининград),  
 Ольга Темирбулатова (Самара)

**Художник:**

Екатерина Герасимчук.

**Верстка:** Юлия Другова

Мнение редакции может  
 не совпадать с точкой зрения  
 автора

Отпечатано в типографии  
 ООО «СИНЭЛ»: Россия, 194223,  
 Санкт-Петербург, Курчатова, 10.

Тираж 2000 экземпляров.

Подписан в печать 09.07.2009

Издатели благодарны Всемирной  
 Лютеранской Федерации  
 за предоставленную поддержку

**Адрес редакции:**

«Лютеранские вести», Россия,  
 191186, Санкт-Петербург,  
 Петрикирхе, Невский пр., 22–24

**Тел.:** (812) 571-94-17,

**факс:** (812) 310-26-65.

**E-mail:** [medien@elkras.ru](mailto:medien@elkras.ru) (ЕЛЦ),  
[svetlana.kugappi@mail.ru](mailto:svetlana.kugappi@mail.ru) (ЕЛЦИР)

**Редакционная подписка на год – 100 руб.**

Централизованная религиозная организация  
 Евангелическо-лютеранская церковь  
 ИНН 7808015716  
 КПП 784101001

р/с 40703810300000003286  
 в ОАО «ПСКБ»

г. Санкт-Петербург

Назначение платежа:

Пожертвование для журнала «Der Bote / Вестник»

Укажите ваш почтовый индекс, адрес, фамилию, имя и отчество

**100**  
**руб.**

к/с 301018100000000852  
 БИК 044030852  
 КОД ОКПО 18192684

**Лозунги на русском языке**

**«Слово Божье на каждый день-2010»**

Готовится к печати брошюра «Слово Божье  
 на каждый день – 2010. Losungen».  
 Стоимость брошюры составит 40 рублей  
 плюс почтовые расходы.

Заказы на брошюру «Слово Божье  
 на каждый день – 2010» принимаются по адресу:

Отдел по связям с общественностью и ИРД ЕЛЦ  
 Невский пр. 22-24, 191186 Санкт-Петербург, Россия  
 Тел.: 812-571 94 17, факс 812-310 2665  
 Эл. почта [medien@elkras.ru](mailto:medien@elkras.ru)

СЛОВО БОЖЬЕ  
 НА КАЖДЫЙ ДЕНЬ



2010  
 Losungen